



# 日俄战争

起源和开战

下卷

〔日〕和田春树 著

易爱华 张剑 译

张婧 校订

〔日〕和田春树 著

易爱华 张剑 译

张婧 校订

# 日俄战争

起源和开战

下卷

Simplified Chinese Copyright © 2018 by SDX Joint Publishing Company.

All Rights Reserved.

本作品简体中文版权由生活·读书·新知三联书店所有。

未经许可，不得翻印。

NICHIRO SENSO, KIGEN TO KAISEN

by Haruki Wada

©2009, 2010 by Haruki Wada

First Published 2009, 2010 by Iwanami Shoten, Publishers, Tokyo

This simplified Chinese edition published 2018

by SDX Joint Publishing Co., Ltd., Beijing

by arrangement with the proprietor c/o Iwanami Shoten, Publishers, Tokyo

### 图书在版编目 (CIP) 数据

日俄战争：起源和开战 / (日) 和田春树著；易爱华，张剑译；张婧校订。—北京：生活·读书·新知三联书店，2018.1

ISBN 978-7-108-06021-1

I. ①日… II. ①和… ②易… ③张… ④张… III. ①日俄战争—研究  
IV. ① K313.43

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 170880 号

责任编辑 冯金红

装帧设计 蔡立国

责任校对 张国荣 张睿

责任印制 宋家

出版发行 生活·读书·新知 三联书店

(北京市东城区美术馆东街 22 号 100010)

网 址 www.sdxjpc.com

图 字 01-2014-7183

经 销 新华书店

排 版 北京金舵手世纪图文设计有限公司

印 刷 北京市松源印刷有限公司

版 次 2018 年 1 月北京第 1 版

2018 年 1 月北京第 1 次印刷

开 本 635 毫米 × 965 毫米 1/16 印张 66.25

字 数 804 千字

印 数 0,001—8,000 套

定 价 148.00 元

(印装查询：01064002715；邮购查询：01084010542)

# 目 录

第六章 新路线登场	501
新年伊始	501
海军大学第二次图上推演	504
新海相和新军令部长	510
“满洲”撤兵期限迫近	514
在远东的别佐勃拉佐夫	517
别佐勃拉佐夫和沃加克	519
远东政策的新构想	523
派遣警备队问题	525
召唤沃加克到首都与中央的反应	528
4月8日(3月26日)协商会	530
无邻庵会议	535
俄清交涉破裂	539
责难俄罗斯之声高涨	541
日本参谋本部的开战论	545
库罗帕特金出发与沃加克意见书	548
别佐勃拉佐夫的上奏报告和皇帝的指示	552
5月20日(7日)协商会	557

- 5月协商会之后 …… 562
- 别佐勃拉佐夫去往远东 …… 567
- 日本要求开放义州 …… 568
- 库罗帕特金陆相访问日本 …… 571
- 朝鲜的反应 …… 573
- 参谋本部和七博士 …… 575
- 库罗帕特金在日本 …… 580
- 日本确定对俄方针 …… 585
- 尼古拉和阿巴扎的新方针 …… 589
- 库罗帕特金离开日本 …… 591
- 旅顺会议 …… 593
- 日本的反应 …… 606
- 开战论在日本高涨 …… 609
- 沙皇访问萨洛夫修道院 …… 612
- 别佐勃拉佐夫和库罗帕特金的论争 …… 614
- 施行远东总督制 …… 623

## 第七章 日俄交涉 …… 626

- 交涉开始 …… 626
- 日方的第一次提案 …… 629
- 俄方的情况 …… 631
- 三大臣更迭的危机 …… 634
- 库罗帕特金随侍皇帝 …… 638
- 俄清交涉中止 …… 639
- 俄方准备答复 …… 640
- 别佐勃拉佐夫的动向 …… 647
- 韩国政府谋求中立 …… 649

驻日武官的警告	653
俄方的第一次答复	657
秋季的危机	660
日俄海军力量比较	665
俄罗斯政府的应对	667
日方的第二次提案	673
《东京朝日新闻》要求交涉决裂	679
阿列克塞耶夫占领奉天	680
日俄军人们的意见	681
设置远东特别委员会和林业公司问题	685
被殴打的水兵和被猎杀的动物	692
俄方的第二次答复	695
日本舆论要求开战	701
空想小说《日俄战争之羽川六郎》	705
日方的第三次提案	710
关于日本军出兵朝鲜的情报	715
俄罗斯 12 月的特别协商会	719
日本确定对俄作战计划	728
对韩国方针	731
日俄的相互认识	734
驻日武官的警告电报	738
俄方的第三次答复	739
<b>第八章 前夜</b>	<b>744</b>
旅顺紧张	744
皇帝和陆相逡巡不决	747
旧年, 新年	750

- 购入意大利军舰 …… 752
- 栗野公使和别佐勃拉佐夫 …… 752
- 别佐勃拉佐夫的俄日同盟方案 …… 759
- 日本政府确定包含开战在内的最终答复方案 …… 769
- 驻在武官的报告和增援舰队 …… 772
- 大韩帝国宣告中立 …… 775
- 俄罗斯政府的讨论 …… 779
- 寻求仲裁调停 …… 784
- 日本严密管控韩国 …… 786
- 最后的大臣协商会 …… 789
- 日本方面的开战准备 …… 794
- 协商会之后的拉姆斯道夫 …… 796
- 日本内阁会议决定断绝邦交 …… 805
- 俄罗斯外相最后的举措 …… 809
- 狼狈的阿列克塞耶夫 …… 815
- 日本通告断交 …… 817
- 日本军迈向开战 …… 818
- “俄罗斯不希望战争” …… 820

## 第九章 开战 …… 822

- 1904年（明治三十七年）2月6日（1月24日），  
星期六 …… 822
- 2月7日（1月25日），星期日 …… 830
- 2月8日（1月26日），星期一 …… 839
- 2月9日（1月27日），星期二 …… 854
- 2月10日（1月28日），星期三 …… 861
- 2月11日（1月29日），星期四 …… 868

2月12日(1月30日), 星期五	870
2月13日(1月31日), 星期六	872
2月14日(1日), 星期日	875
2月15日(2日), 星期一	877
2月16日(3日), 星期二	878
2月17日(4日), 星期三	879
2月18日(5日), 星期四	880
2月19日(6日), 星期五	881
2月20日(7日), 星期六	882
2月21日(8日), 星期日	883
2月22日(9日), 星期一	884
2月23日(10日), 星期二	886
2月24日(11日), 星期三	888
2月25日(12日), 星期四	891
2月26日(13日), 星期五	892
2月27日(14日), 星期六	893
2月28日(15日), 星期日	894
2月29日(16日), 星期一	896
3月1日(2月17日), 星期二	899
3月2日(2月18日), 星期三	900
<b>第十章 日俄战争就这样发生了</b>	<b>901</b>
日本的目的	901
朝鲜与俄罗斯	903
日清战争及其影响	905
俄罗斯进入“满洲”	908
桂-小村内阁的成立	910



- 日俄交涉 …… 911
- 俄罗斯的新路线 …… 912
- 最后的瞬间 …… 914
- 民心被引向战争 …… 915
- 战争扩大 …… 917
- 战争之后 …… 917

后记 …… 923

文献目录 …… 925

- 未刊档案 …… 925
- 未刊手稿 …… 926
- 已刊资料·资料集 …… 927
- 百科全书·目录·影集 …… 930
- 报纸 …… 931
- 日记 …… 931
- 回忆录 …… 932
- 著作·论文 …… 934

略称一览 …… 955

部分专有名词对照表 …… 957

舰船名称对照表 …… 967

西文人名对照表 …… 971

人名索引 …… 991

译后记 …… 1014

## 上卷简目

- 致中国的读者朋友们 和田春树 …… 1
- 有关翻译的几点说明 易爱华 …… 1
- 人物介绍 …… 1
- 略称一览 …… 1
- 
- 第一章 日俄战争为什么发生 …… 1
- 第二章 近代初期的日本与俄罗斯 …… 45
- 第三章 日清战争与战后日本、朝鲜、俄罗斯的关系 …… 118
- 第四章 俄罗斯占领并租借旅顺（1896—1899）…… 237
- 第五章 义和团运动与俄清战争 …… 363

## 第六章

# 新路线登场

## 新年伊始

3

公历 1903 年 1 月 14 日，恰是俄历 1903 年元旦。皇帝尼古拉二世 34 岁，迎来了他当政的第十个年头。这天，皇帝在日记中写道：

由于睡得很好，参加出拜仪式时感觉精神饱满。但家族里不少人因为罕见的天气变化，染上了流感而没有参加。礼拜之后，我尽快应付了外交官们，在孔雀石厅用了早餐。妈妈和阿利克斯（皇后）……中途不得已而先离开了。<sup>〔1〕</sup>

出拜仪式（vykhod）指的是在正教的节日举行的宫廷仪式，是由皇帝、皇后、皇太子率领皇族、宫廷侍从、女官、国家议会议员、最高法院法官、大臣、侍从将军等，从冬宫居所出发去往宫内教堂，再沿原路返回的游行。<sup>〔2〕</sup>当时已 70 岁的国家议会议员波洛夫采夫也在参加元旦例行的出拜仪式的人群中。这位永远的

---

〔1〕 Nikolai II's Diary, GARF, F. 601, Op. 1, D. 245, p. 83.

〔2〕 N. E. Volkov, *Dvor russkikh imperatorov v ego proshlom i nastoiashchem*, Moscow, 2001, p. 130.

观察者将当时人们的表情记录在了日记中。皇帝是满脸“疲惫、憔悴”。财政大臣维特在就任十年之际得到待遇优渥的诏书，心情很好。维特对波洛夫采夫讲了在“满洲”旅行的情况。“维特说，为了避免降临到我们身边的灾难，无论如何都应尽早从满洲撤退。他也说到了西伯利亚铁路，说V（铁路专家）认为托木斯克和伊尔库茨克之间的780俄里区间有必要全面重建，甚至乘那条线上的火车都伴有重大的危险。”<sup>[3]</sup>

4 四天后，波洛夫采夫拜访了被视作维特政敌的普列韦内相。当他问及现在的情况时，普列韦回答说：“在俄罗斯，除了那些拿着高俸禄、有机会得到陛下微笑的少数人外，全国人民无论谁都对政府不满，这是不可忽视的事实。虽然我们应该直视这个状况，改变事态，但遗憾的是，大臣们没有任何一致的手段实现那样的变化。”波洛夫采夫试探性地说：“最近几个月，俄罗斯的情形几乎与洛里斯-梅利柯夫上任之初时一模一样。因脑子有问题的西皮亚金制造出的紧张状况已经在一定程度上得到了缓和。”<sup>[4]</sup>西皮亚金是普列韦的前任，维特的朋友，在办公室被革命党的恐怖袭击射杀了。这里波洛夫采夫赞美普列韦，将他比作1880年被起用的改革派内务大臣洛里斯-梅利柯夫。除此之外，两人的谈话并没有进一步深入。波洛夫采夫之所以会想起洛里斯-梅利柯夫，是感觉事态与当年一样严重的缘故吧。起用洛里斯-梅利柯夫，是恐怖分子企图暗杀皇帝，甚至做出爆破冬宫的事情之后。波洛夫采夫感到现在国家和社会同样陷入了僵局。而对于普列韦来讲，洛里斯-梅利柯夫的名字也是和难以忘怀的记忆联系在一起。

[3] Dnevnik Polovtsova, KA, 1923, kn. 3, p. 168.

[4] Ibid., pp. 168-169.

翌日，波洛夫采夫拜见了宗务院总监波别多诺斯采夫。令人意外的是，波别多诺斯采夫曾经是洛里斯-梅利柯夫最大的政敌。这位专制制度的空想家此时已经76岁了，20年来一直稳坐现在的位置。波别多诺斯采夫正因修道僧谢拉菲姆封圣的事而气愤。在皇后的推荐下，皇帝决定将葬于萨洛夫修道院的修道僧谢拉菲姆封为圣者，为举行典礼已经投入了15万卢布。波洛夫采夫问波别多诺斯采夫，如果有人提议由他担任大臣委员会议长，他是否会接受。波别多诺斯采夫回答说没有那种打算，理由之一是他不想从宗务院总监的住所搬出去。那里曾经是大贵族纳雷什金金碧辉煌的旧邸。波洛夫采夫想起了杰尔查文的诗句“昔时酒宴欢语处，今日僧侣苦修所”。<sup>[5]</sup>波别多诺斯采夫已是失去活力、等待退休的老人了。

1月16日（3日），陆军大臣库罗帕特金作为当值的侍从将军，<sup>5</sup>在冬宫值班，他在那里与访问俄罗斯的德国皇太子弗里德里希·威廉做了长谈。皇太子称赞了俄罗斯士兵，说士兵们大多出身于农村，很值得庆幸。“因为农村的社会主义分子很少。”库罗帕特金回答，德国的工业发达，人口的一半都是城市居民吧，那是社会主义的母体，俄罗斯也正在步德国的后尘。他觉得皇太子没有机会看看俄罗斯农村，很是遗憾。“如果他去了那里的话，就会对培养出我们这些无与伦比的士兵——对祖国和皇帝陛下充满献身精神，勇敢坚韧却要求极少——的强力源泉做出正确评价吧。”<sup>[6]</sup>

翌日，陆相向皇帝做了年初上奏。这是陆相在职五年的报告。“欧洲政治局势在这五年间变得更加不安定。欧洲发生战争的可能性变得更大。我们必须加紧因发展远东事业而被遗忘的向西方回

[5] Dnevnik Polovtsova, KA, 1923, kn. 3, p. 170.

[6] Dnevnik A. N. Kuropatkina, Nizhpoligraf, 1923, pp. 21-22.

归。”（着重号为原文，下同。）他也提到了俄罗斯国内的不安。如果不能结束这种状况的话，就证明了俄罗斯国内的脆弱，是在告知敌人“是进攻的好时机”。陆相总结道：“我们有必要将主要的注意力从远东转向西方。”皇帝批复：“注视东方的同时，要将主要的注意力投向西方。”〔7〕

2月4日（1月22日），冬宫举行了宫中舞会。亚历山大·米哈伊洛维奇大公在回忆录中写道：“整个‘圣彼得堡’都在冬宫跳舞。这天我记得很清楚，因为这是帝国历史上最后的宫中大舞会。”〔8〕

## 6 海军大学第二次图上推演

与陆相不同，海军军人们一直都关注着在远东的战争——与日本的战争。俄历1902年至1903年的那个冬季，即公历1903年1月到3月，按照海军大臣特尔托夫的命令，尼古拉海军大学举行了第二次日俄战争图上推演。亚历山大·米哈伊洛维奇大公任总指挥，评论员由来自海军的丘赫宁、罗热斯特文斯基、尼德尔米列尔中将，来自太平洋舰队的莫拉斯上校，来自陆军的米赫涅维奇少将和旅顺要塞的设计者维列奇科少将、亚基莫维奇上校担任。事务局长由海军大学的克拉多海军中校担任。俄罗斯方面的海军司令官为多布罗特沃尔斯基上校，军令部长为干练的布鲁西洛夫，日本方面的海军司令长官为德里仁科上校，军令部长为原驻日本海军武官恰金。〔9〕

〔7〕 *Dnevnik A. N. Kuropatkina*, pp. 22-23.

〔8〕 *Velikii kniaz' Aleksandr Mikhailovich, Kniga vospominanii*, 1933, Paris, Lev, 1980, p. 211.

〔9〕 *Voina Rossii s Iaponiei v 1905 godu. Otchet o prakticheskikh zaniatiakh po strategii v Nikolaevskoi Morskoj Akademii v prodolzhenii zimy 1902-1903 goda*. Sankt-Peterburg, 1904, pp. 1-2.

演习假定于俄罗斯完成建舰计划的 1905 年开战。俄罗斯军队一度从“满洲”撤退，因为受到马贼极其猖獗的攻击，再度占领了“满洲”。对此，日本决意发动对俄战争。“为了尽可能地使宣战公告收到突然袭击的效果”，日本对俄罗斯再度占领“满洲”一直没有提出抗议，直到 1905 年 5 月 1 日（俄历，西历为 14 日，演习中的日期均为俄历）突然宣布动员陆海军。“预计日本会尽可能以突然袭击的方式进攻俄罗斯。”<sup>〔10〕</sup>俄方预见到日本的进攻方式，也于同日，即 5 月 1 日发布了动员令。宣战公告由日本率先发出，俄罗斯紧随其后。

俄方司令长官多布罗特沃斯基在提交的报告中写道，这场战争中决定性的要素在于日本运送的兵员是否被俄罗斯海军阻拦，因此日本必须逐个击破分布在旅顺和符拉迪沃斯托克（海参崴）<sup>7</sup> 的俄罗斯海军，所以“日方最佳的做法是事前不发布宣战公告，而进行突然袭击”。“以我海军现在的状况，舰队若在驻泊时遭到袭击将会全部覆灭。由于我舰队通常停泊在旅顺的外部埠头或毫无防备的大连湾，一旦遭到日本水雷艇的突然袭击，大概在几分钟之内，我们的舰艇就会不复存在。”<sup>〔11〕</sup>看看日俄战争实际开战的过程，这个分析简直可以说带有预言的意味。

评论员的报告中也指出：宣战公告不可能由俄方率先发出。因为能够预想到的战争原因只有一个：日本怀抱的占领朝鲜的企图。因此，如果出现俄罗斯从“满洲”撤退晚了，或者俄军再度占领“满洲”，进而对日本统治朝鲜造成重大妨碍，或者俄罗斯占领阿列克塞耶夫投锚地（镇海湾）等等情况，可以想象日本将会决意对俄战争。日本方面最初的行动将会是向朝鲜大量输送军队，在完全控制朝鲜后进攻“满洲”。俄罗斯即使最初经历败北，但随

〔10〕 *Voina Rossii s Iaponiei v 1905 godu. Otchet o prakticheskikh zaniatiakh po strategii v Nikolaevskoi Morskoi Akademii v prodolzhenii zimy 1902-1903 goda.* pp. 3-4.

〔11〕 *Ibid.*, p. 133

着时间推移，在大军集结后将会进行反攻。因此“日本占领朝鲜，防卫朝鲜不受俄军攻击就可以了。日军占领朝鲜，不会特别损害我们的威信，是可以接受的”。但是，日本因国内强硬论的影响等，“大概会投入冒险”。<sup>[12]</sup>

那样的话，俄罗斯就要动员大军进入“满洲”。将日本军从“满洲”驱逐出去，迫使他们撤退到朝鲜，如此俄罗斯就能够“最终地合并”“满洲”了。此事无论是对日本，还是对我们而言，姑且都可以算是一个好的结局。<sup>[13]</sup>

但是，“如果不允许日本占领朝鲜的话，使日本的狂热冷却下来的最佳手段就是不让日本军进入朝鲜，也就是俄罗斯军无条件地掌握制海权。”而且即使日本占领朝鲜，海军的任务也不会改变。因为运输向“满洲”进攻的兵力时，制海权也是必要的。<sup>[14]</sup>“俄罗斯海军的意义和任务，无论日本是否占领朝鲜，都完全没有变化。”<sup>[15]</sup>

“快速行动和迅速歼灭敌人在对日战争中尤其重要。”<sup>[16]</sup>然而，日本能够在开战第28—30日，迅速在平壤集结16万士兵，而俄罗斯在奉天只有4万士兵。到第58—60日时，日本能够以13.5万士兵进攻奉天，其兵力约为俄罗斯的1.3倍。<sup>[17]</sup>

相反，如果俄罗斯掌握了制海权，俄军就可以在大同江河口登陆，占领平壤，控制北部朝鲜。

参加图上推演的陆军代表点评道：“宣战公告后的最初一个月

---

[12] *Voyna Rossii s Iaponiei v 1905 godu. Otchet o prakticheskikh zaniatiakh po strategii v Nikolaevskoi Morskoj Akademii v prodolzhenii zimy 1902-1903 goda.* pp. 6-9.

[13] *Ibid.*, p. 13.

[14] *Ibid.*, p. 11.

[15] *Ibid.*, p. 12.

[16] *Ibid.*, p. 13.

[17] *Ibid.*, pp. 14-15.



内，海军至关重要。”〔18〕即使假设在序战时俄罗斯海军遭到打击，但等到两个月后增援舰队到达，俄罗斯也能够夺回制海权。那样的话，开战三个月后，俄军就能够进攻朝鲜了。〔19〕

“从以上情况看，我们不能等待从波罗的海赶来的增援，在远东完善能够断然凌驾于日本海军的俄国海军力量是必要的。到1905年，我舰队应已具备一定程度的优势。”〔20〕

开战前，预计双方兵力状况为：日本海军有战列舰6艘（“三笠”“初濑”“朝日”“敷岛”“富士”“八岛”）、巡洋舰19艘、炮舰2艘、驱逐舰19艘。与之相对，俄罗斯太平洋舰队有战列舰10艘（“亚历山大三世”“博罗季诺”“奥廖尔”“苏沃洛夫公爵”“斯拉瓦”“切萨列维奇”“列特维赞”“胜利”“佩列斯维特”“奥斯利雅比亚”）、巡洋舰17艘、炮舰7艘、驱逐舰33艘。较推演时的1903年初，日本海军增加了6艘巡洋舰，俄罗斯海军增加了6艘战列舰、10艘巡洋舰。“我们认为最终结果是，在1905年，我们与日本的海军力量势均力敌。”〔21〕

评论员的报告也谈到海军基地，其中指出：旅顺港口仅有一处，而且空间狭窄，日本如果发起封锁作战，对我方是极其不利的。而大连也不理想，符拉迪沃斯托克（海参崴）“相比之下，是较好的舰队停泊地”，但在冬天会结冰，这是个难点。朝鲜南部马山浦（镇海湾）的各个停泊地最为理想，如果开战，我们必须迅速赶去控制那里。绝不能晚于日本海军36小时出到外洋，驶向马山浦，但在到达前恐怕会遭遇日本海军。“无论如何，平时就在马山浦部属驱逐舰队百无一

〔18〕 *Voina Rossii s Iaponiei v 1905 godu. Otchet o prakticheskikh zaniatiakh po strategii v Nikolaevskoi Morskoj Akademii v prodolzhenii zimy 1902-1903 goda*, p. 16.

〔19〕 *Ibid.*, p. 17.

〔20〕 *Ibid.*, p. 18.

〔21〕 *Ibid.*, p. 19.